Ukholo lwami (Xhosa/Sotho)

Ukholo lwami ndonyuka nalo
Ukholo lwami ndonyuka nalo
ndilubambe ngesandla
ndiyongena nalo ekhay'ezulwini

Noma kunzima
noma ndiyonyuka
ukholo lwami, ndiyongena nalo
ekhay'ezulwini

Hayo mathata
modimo ge a le teng

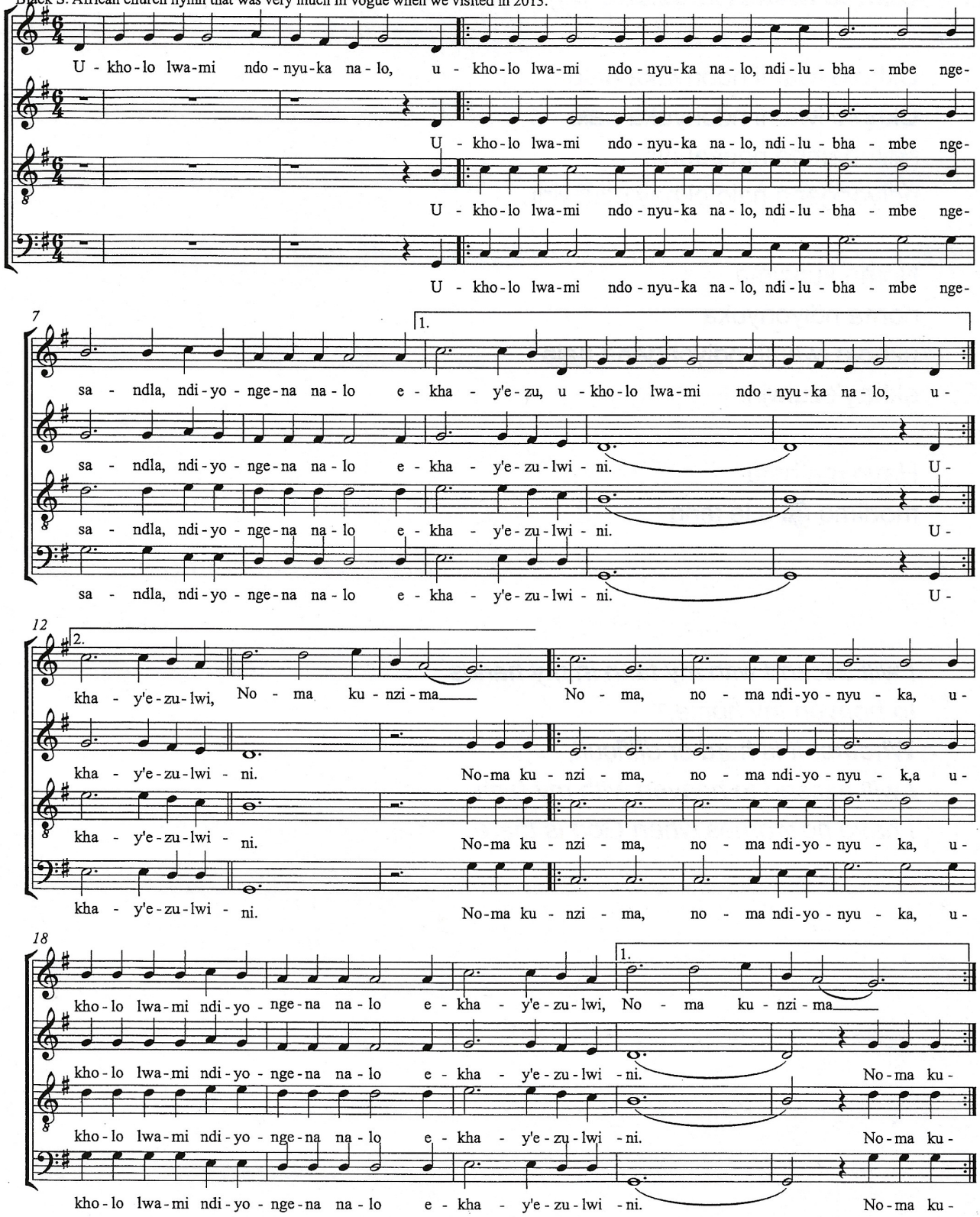
I will ascend with my faith in my hands
to heaven my home,
Whether it is hard or difficult,
I will ascend to heaven with my faith.
I have no worries when God is there.

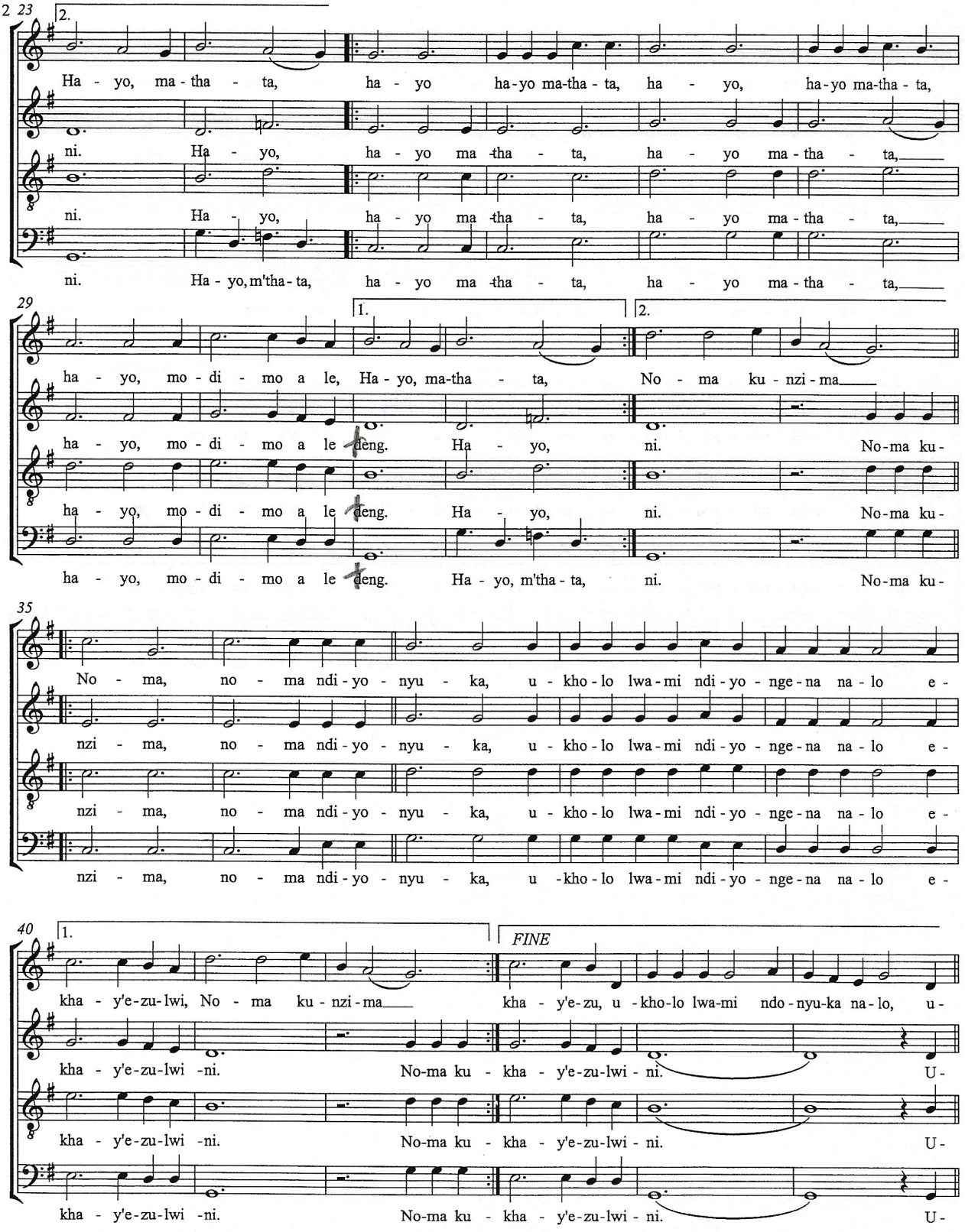
Ukholo lwami (S. African 'chorus')

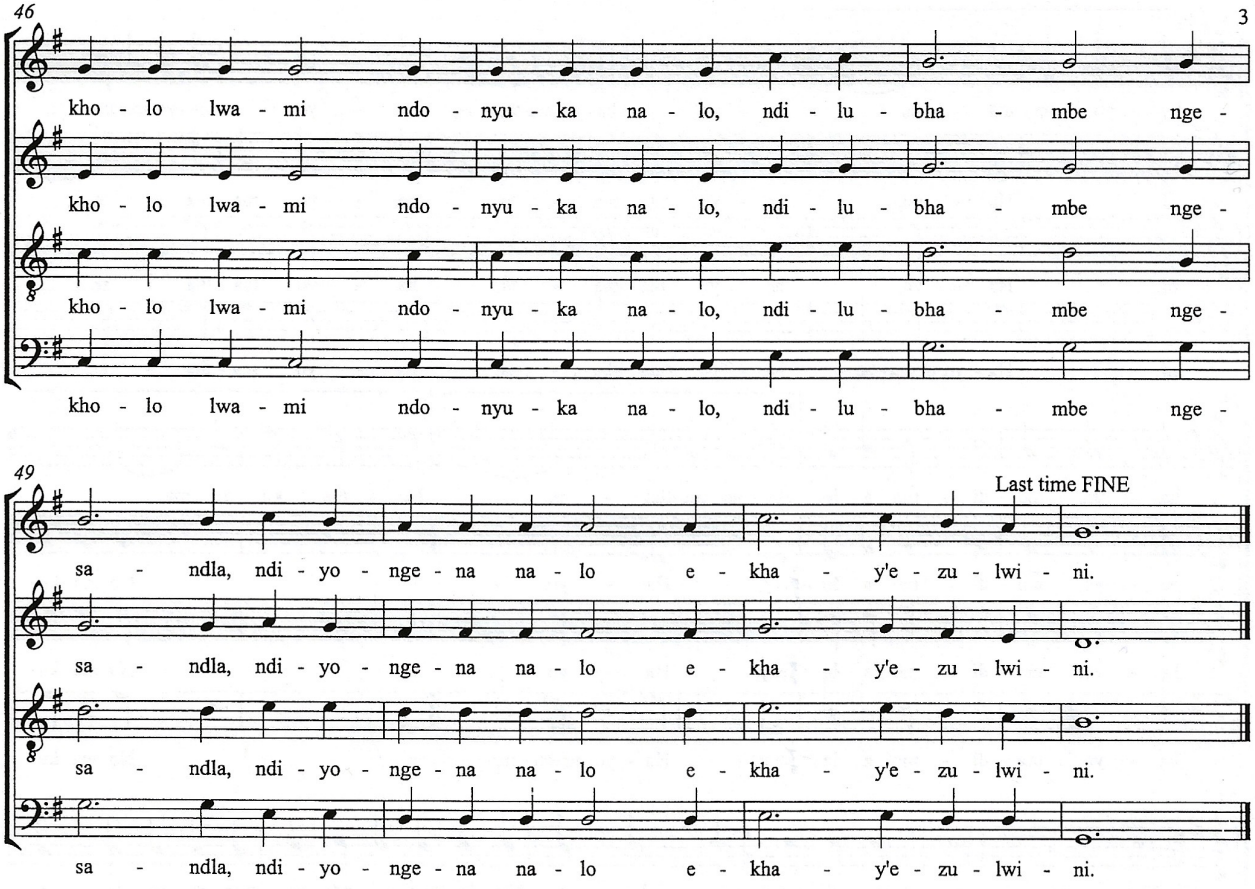
In Xhosa: My faith, I'll rise with it. I'll hold it in my hands. I'll move with it to heaven.
In Sotho: No worries, when God is there.

Transcription by Patty Cuyler
As taught by Matlakala Bopape

Black S. African church hymn that was very much in vogue when we visited in 2013.




2 23
2.
Ha - yo, ma - tha - ta, ha - yo ha-yo ma-tha - ta, ha - yo, ha-yo ma-tha - ta,
ni. Ha - yo, ha - yo ma - tha - ta, ha - yo ma - tha - ta,
ni. Ha - yo, ha - yo ma - tha - ta, ha - yo ma - tha - ta,
ni. Ha - yo, m'tha - ta, ha - yo ma - tha - ta, ha - yo ma - tha - ta,
29
1.
2.
ha - yo, mo - di - mo a le, Ha - yo, ma-tha - ta, No - ma ku - nzi - ma
ha - yo, mo - di - mo a le deng. Ha - yo, ni. No-ma ku-
ha - yo, mo - di - mo a le deng. Ha - yo, ni. No-ma ku-
ha - yo, mo - di - mo a le deng. Ha - yo, m'tha - ta, ni. No-ma ku-
35
No - ma, no - ma ndi - yo - nyu - ka, u - kho - lo lwa - mi ndi - yo - nge - na na - lo e -
nzi - ma, no - ma ndi - yo - nyu - ka, u - kho - lo lwa - mi ndi - yo - nge - na na - lo e -
nzi - ma, no - ma ndi - yo - nyu - ka, u - kho - lo lwa - mi ndi - yo - nge - na na - lo e -
nzi - ma, no - ma ndi - yo - nyu - ka, u - kho - lo lwa - mi ndi - yo - nge - na na - lo e -
40
1.
FINE
kha - y'e - zu - lwi, No - ma ku - nzi - ma kha - y'e - zu, u - kho - lo lwa - mi ndo - nyu - ka na - lo, u -
kha - y'e - zu - lwi - ni. No-ma ku - kha - y'e - zu - lwi - ni. U -
kha - y'e - zu - lwi - ni. No-ma ku - kha - y'e - zu - lwi - ni. U -
kha - y'e - zu - lwi - ni. No-ma ku - kha - y'e - zu - lwi - ni. U -


46
kho - lo lwa - mi ndo - nyu - ka na - lo, ndi - lu - bha - mbe nge -
kho - lo lwa - mi ndo - nyu - ka na - lo, ndi - lu - bha - mbe nge -
kho - lo lwa - mi ndo - nyu - ka na - lo, ndi - lu - bha - mbe nge -
kho - lo lwa - mi ndo - nyu - ka na - lo, ndi - lu - bha - mbe nge -
49
Last time FINE
sa - ndla, ndi - yo - nge - na na - lo e - kha - y'e - zu - lwi - ni.
sa - ndla, ndi - yo - nge - na na - lo e - kha - y'e - zu - lwi - ni.
sa - ndla, ndi - yo - nge - na na - lo e - kha - y'e - zu - lwi - ni.
sa - ndla, ndi - yo - nge - na na - lo e - kha - y'e - zu - lwi - ni.